

PORTAFOLIO DE SERVICIOS PORTAFORIW SERWISIW JUNAZEY

Artesanías de Colombia S.A. -BIC brinda 8 servicios, articulados a sus ejes estratégicos, a los componentes en los que desarrolla su operación y producto de la intervención de los procesos misionales en el territorio, a partir de las necesidades y expectativas identificadas:

Artesanías juna Koronbia S.A. -BIC awewa juna nikamɛ ɛnkɛngumɛnɛnsɛya kɛnɛna ni. Ema nikamɛ jina ɛnpresase' ingumɛn kɛtɛ ɛnkɛwɛna kreguna kɛnanɛn nuga, ɛyari diwɛn dikamɛ na'ba ɛnkɛngumɛnɛnsɛkwa kɛnɛna ni. ɛyari, gunɛmɛse' inɛ chɛwi winɛkɛnikɛn nuga'ba ta sekanɛnna kɛwarunhey nɛna ni:

- Fortalecimiento Psicosocial a través de Gestión Social Integral GSI
- Gunamɛ kɛngumɛnɛnsɛkwi juna nɛna, diwɛn a'zari kwɛngwasi GSI nɛnasin
- Asistencia técnica en diseño y producción responsable del producto artesanal
- Gúnɛkɛnɛ zɛdiseɛn juna awiri ɛnbunna ɛnkriwiamɛ kumɛ kɛsamɛ
- Asesoramiento técnico en promoción, comercialización y reinversión
- Kɛn a'wékumi zoya: inɛ isanugwenamɛ, apaw kɛnikamɛ, inɛ du ɛnkɛngeykamɛ awiri jwi ɛnkineysamɛ
- Capacitación y entrenamiento a través de la unidad de formación para el trabajo y el desarrollo humano
- ɛnkriwiamɛ awiri kɛn ɛnkɛpanamɛ neyka: diwɛn me'zari kwamɛ neyka nikamɛ jumɛ ré'kɛsi
- Acompañamiento en los procesos de Propiedad Intelectual y Sello de Calidad
- Artesanu jina ánuɛwe-nikamɛ apaw kɛnɛna ɛnkikwamɛ kɛngumɛnɛnsɛya awiri inɛ du achunhamɛ zɛseyu
- Generación de Oportunidades Comerciales
- Ingumɛn inɛ ɛngeykamɛ neyka ingunɛkɛnɛ kwasamɛ
- Fomento y Difusión
- Kumɛkɛsamɛ awiri Jwasɛngwa'samɛ
- Información
- Gɛdɛagónuga

Parte de la estrategia de descentralización de la entidad para brindar su oferta institucional son los Laboratorios de Gestión Social, Innovación y Creatividad Artesanal-Diseño presentes en los 32 departamentos del país, incluida la insular San Andrés que hace 20 años se había tenido en cuenta. Estos tienen como objetivo brindar a los artesanos acompañamiento a través de capacitaciones desde las diferentes temáticas de la Gestión Social Integral GSI (apoyo psicosocial, producción, diseño, comercialización, reinversión), asistencias técnicas, asesorías personalizadas, participación en eventos comerciales y desarrollo de producto tanto para mercado local, nacional e internacional

con un proceso de diversificación que nace a partir de la exaltación de los oficios y técnicas implementadas en cada taller o unidad artesanal atendida.

Koronbia z̄nek̄ ̄nk̄ngum̄nansi azweingwasi, ema entidari máyk̄n̄ uga mowga k̄tow departamentu z̄na'ba ḡn̄k̄na uraka zan̄n nuga ni, gunam̄ igum̄nánkumi zoya, in̄ a'biti kwasam̄, ga'k̄nam̄ ̄nk̄wasam̄ awiri in̄ ingum̄n̄ du awam̄, aya'bari San Andrés k̄nari, mowga uga k̄ggi zanika kw̄ya na izanu' nari zoya n̄nna. Ema nan̄n nugari, artsanu jina tayer a'wesi igum̄nans̄n nuga ni, ingwite twiré kwey awiri nikam̄ kum̄ ré'k̄si zweingwazey ga'k̄nam̄ a'wesi, in̄ ingum̄n̄ ̄nk̄nḡykw̄z̄ey nari awiri in̄ abiti kwasam̄. Eym̄ȳgwi nari, feria zak̄kumi zoyay gun̄ a'kumi zoya, Koronbia z̄nek̄ awiri atáriḡn̄ ánugwe awiri nikam̄ k̄jwákum̄ey zwegwa izari, tayer-ri diw̄n diw̄n in̄ awam̄ rigawin jum̄ rék̄si azoya n̄na ni.

1. FORTALECIMIENTO PSICOSOCIAL A TRAVÉS DE LA GESTIÓN SOCIAL INTEGRAL – GSI

1. GUNAM̄ K̄NGUM̄NÁNS̄KWI JUNA N̄NA, DIW̄N A'ZARI KW̄NGWASI GSI (GESTIÓN SOCIAL INTEGRAL) N̄NASIN.

Definición: Fortalecimiento psicosocial del artesano desde el SER para el mejoramiento de las capacidades productivas de las comunidades, con el fin de elevar su calidad de vida para impactar de manera positiva en su HACER, su comunidad y su territorio, en las dimensiones:

Ḡḡḡ-agónuga: Artesanu nikam̄ jum̄ ̄nka'si zweingwasi igum̄nánkumi zoya ni, a diw̄n azari zweingwasi awiri apowru igum̄nansi zweingwasi, ema juna na'ba:

- Personal-Emocional
- A na'ba-tán̄k̄na
- Saberes y Conocimiento
- Kunsam̄ awiri in̄ jwasam̄
- Familiar
- Famiria na'ba
- Salud física recreativa
- Rekikichi ḡch̄ chow chwam̄
- Ambiente y Territorio
- Chikimurwa awiri ka'ḡm̄
- Ciudadanía y participación
- Kuma'pin-pówrusin ̄nk̄nanam̄ awiri ḡḡḡ ̄nkiwesam̄
- Oficios artesanales
- Ḡn̄k̄na nikama
- Social Comunitaria
- In̄ pinnazey nán̄ya

Porque un artesano fortalecido psicosocialmente tendrá mayores índices de producción, venta, utilidad económica y mayor reinversión.

Para esto contamos con un equipo psicosocial conformado por trabajadores sociales, psicólogos, antropólogos y sociólogos.

Artesanu tanɛ zanɛ kɛnɛnɛyɔgwi nikamɛ ingumɛn kitwiri ɛwa ni, ingumɛn inɛ ɛngeysiri, ingumɛn jwi amɛkariri ingumɛn kɛwɛkakumi zoya ni. Ayazeyri i'ngwi ekipu re'riwiana niwikɛnɛna ni, aya'bari sosiorogu, sikorugu awiri antroporugu kɛnanɛn nuga, ɛnugwe ɛnkɛjwasamɛ, ɛjwa arunhɛya, ɛnkrenokwamɛ neyka winzagumɛnɛnsɛya.

A quien va dirigido: Artesanas, artesanos y comunidades artesanales en los 32 departamentos de las 6 regiones del país.

Ínɛzey nɛna no: Artesanu a'mia awiri cheyrwa. Ey ɛwa'ba Korɔnbia chinwa regiones, 32 departamentu na'ba powru artesanu kɛnɛna nugazey nɛna ni.

Cómo se accede:

Azi nari achónɛya no

A) Inscripción

A) ɛndinhakumɛya

1. La entidad pública en el portal web de la entidad www.artesantiasdecolombia.com.co, socializa a través de este la apertura de la Convocatoria territorial de los Laboratorios de Gestión Social, Innovación y Creatividad Artesanal-Diseño; bajo el paraguas de la Gestión Social Integral GSI, la cual busca que los interesados en participar en los componentes de la operación en que la entidad desarrolla su oferta se inscriban. Los gestores territoriales apoyan el proceso con búsqueda activa en las regiones.

1. Ema entidad gobiernu nɛna, azey portal webse' www.artesantiasdecolombia.com.co ga' yɛn nuga na ni beki Korɔnbia ɛnkɛgachori zweingwa. Emari tayerse' kɛnanɛkwasi gunɛkumi nɛna ni, ayari artesanu igumɛnɛnkumi zoya, inɛ a'biti kwasamɛ, ga'kɛnamɛ ɛnkɛwasayamɛ awiri inɛ ingumɛn du awamɛ re'wɛkumɛngwa ɛnugwe tanɛ zanɛ ɛnkikwasamɛ, inɛ ingumɛn dukawi ɛnkachunhamɛ. Ema ɛnugwe a'nikwɛyari, artesanu jina emi diwɛn diwɛn sinɛ inuga ey kɛnanajuna ey nɛnigeri, rinha'sa aweri naka awɛngwasi ni. Kɛsanukɛngwa agaguna, zɛnekɛ zanɛ ɛnkɛgachonɛngwa artesanu jina tasi zagumɛnansi zoya ni.

2. Los interesados se inscriben sin ningún costo en la convocatoria, la cual es abierta para todos los artesanos a nivel nacional y tiene una duración aproximada de un mes. También pueden acceder al servicio los artesanos beneficiarios de otros proyectos de la entidad que lo soliciten.

2. ɛnkɛgachori ɛwa'ba ey kɛnanajuna zasanamɛ a'zanu' nari, rinhasɛkwi kɛnɛna ni. Ayari, Korɔnbia artesanu zɛnekɛ zanɛ i'ngwi tima nɛnɛkin kumɛsɛnɛya ni. Artesanu jina proyektu diwɛn nase' igumɛnansi zoya nenɛn, ema serwisiw ey ipɛnɛkwi kɛnɛna ni, ayey ki sisa awɛndi.

3. Artesanías de Colombia S.A. -BIC validará las inscripciones para seleccionar a los potenciales beneficiarios la entidad se comunicará con los artesanos que resulten seleccionados y se invitarán a la socialización de la oferta del servicio.

3. Artesania Koronbia zanɛ S.A. -BIC na'ba artasanu rinhasi zoyana sekɛnanɛn awiri igumɛnansɛkey chuzɛneyka a'tɛga ni. Eymɛy unaju, artasanu agatana jina ga' anɛkɛy kuma ɛwa ni awiri reuniɔn-se' zachɛn serwisiw ɛnkɛngumɛnɛnsɛkwa kɛnɛna agawingwasi ga' isa ukumɛya ni.

Los interesados pueden solicitar información sobre el servicio a través de la línea telefónica +57 305 772 7539 o del correo: Pilar Castro Duran: pcastro@artesantiasdecolombia.com.co

Ƀya azi nɛkɛnɛniko arzɛneykari ga'kɛnamɛ ɛnkɛzasisɛkey kɛnariza ni, terɛfunu +57 305 772 7539 kwa korewse' Pilar Castro Duran - pcastro@artesantiasdecolombia.com.co na'ba

B) Desarrollo del Servicio:

B) Serwisiw nikamɛ kɛre'wekumɛya:

a. Caracterización psicosocial

a. Gunamɛ riwɛna jwasamɛ neyka zunikama

El artesano seleccionado de la Convocatoria será contactado por un colaborador de Artesanías de Colombia S.A. -BIC para que asista a la reunión de apertura del servicio en su región. En esta reunión de apertura se le aplicará un instrumento de caracterización con preguntas que indagan sobre su condición psicosocial, teniendo como objetivo conocer las realidades y dificultades que presenta, a nivel social, personal, familiar y comunitario.

Ƀnhanikumɛyekɛ zweingwa artasanu agaguka ɛweri, Artesania Koronbia zanɛ S.A. -BIC zɛrepresentatise' ga' anɛkɛya ɛwa ni, reuniɔn-se' zweingwasi awiri a kwɛya si serwisiw. kwɛngwa neyka sanusi kuwɛkumɛngwasi. Eyma reuniɔn-se'ri, gɛgɛ azasikumɛngwa neykari a a'zari zoya, kwey ɛwa'ba, afamiriasin, ajwa gunamɛ neykasin awiri apowru nɛna'ba nɛna ni. Emari inɛ ingumɛn kɛngumɛnansɛkwi nɛna seyananɛngwasi nɛna ni.

b. Abordaje psicosocial

b. Gunamɛ riwɛna jwa'si kɛngumɛnansi

De acuerdo con el diagnóstico psicosocial, identificado producto de la caracterización realizada, se implementan los protocolos de abordaje psicosocial a quienes se identifiquen con problemáticas como: manejo del duelo, violencia intrafamiliar, discriminación, víctima de trata de personas, consumo de sustancias psicoactivas, manejo de emociones, resolución de conflictos y trabajo en equipo; apuntando a elevar el nivel de vida del artesano y su producción artesanal.

Artasanu a riwari zoya nɛna si azasikumana seyajari zoyana krigagɛnchona ɛwa'ba, ingumɛn igumɛnɛnkumi zweingwa krigagúkɛya ni. Ema zana nanɛn nuga: anugwese' chɛwi ɛnkɛniga, urákɛse' bunígɛmɛ a'zɛna, zimú izari zoya, ajwase' zi' azi zoya, kanɛ agɛya, ánuwe kuké zanɛ, bunígɛmɛ re'gukamɛ, ɛnkɛngumɛnansi nikamɛ awamɛ. Emari, artasanu diwɛn a'zari nikamɛ kumɛ ka'nisi awɛndi izari nɛna ni.

c. Atención psicosocial individual

c. Ingweti ánuwe zanɛ káchuya

El equipo psicosocial identifica casos puntuales que requieren atención individual, de acuerdo con la situación que se identifique, en la cual vive el beneficiario, en el momento del abordaje.

Ekipu ánuḡwe zanḡ wínchwəya jina, azi azi artesanu chwəya ni. Ánuḡwe zanḡ chwamḡ kawa kachona ḡway ḡya áykanḡ chwi zweingwa neyka kəwarunḡya ni.

d. Acceso a espacios y ambientes lúdicos

d. ʘnzátəsi awiri zeyzey re'kusi ḡnkriwiwkwi nəna agaguna

Se implementan espacios lúdico – pedagógicos a todos los artesanos que fueron caracterizados; que refuercen los protocolos de abordaje de las problemáticas identificadas, para el fortalecimiento de la convivencia pacífica, el ambiente armónico dentro de los grupo o comunidades artesanales, preservando su legado ancestral y tradicional.

ʘnzátəsi awiri zeyzey re'kusi ḡnkriwiwkwi nəna re'tasi kwasi azoyeykari, artesanu ánuḡwe tanḡ zanḡ kəjúnəyin izari agatana, ánuḡwe zeyzey zanamḡ kətasi, zuguró na'ba zeyzey a'zari nikamḡ ḡnkəngumənsi uzweingwa a'chwi, gúnəkanə kunsamḡ chusu' nari.

e. Remisión a entidades especializadas

e. Arigúnkuya qa'sa awkweyka kəjuna ḡwa'bari

En los casos que requieran atención especial, el equipo territorial los remitirá a entidades especializadas, públicas y/o privadas, con las cuales previamente la entidad ha tenido acercamiento con el objetivo de conocer sus ofertas de servicios y concertar acciones en los territorios, buscando elevar la calidad de vida de la población artesanal.

Artesanu azikí a'zari igumənánsəkwa kəjuna ḡwa'bari, ekipu aya kiay nikamḡ kənənase'ri entidad arigúnkuya kənanən nuga sí (gubiernuzey kwa nanu' neyka) ḡntame'sa ḡwa ni. Ayasindi, sanusi kingwi entidad-sin ḡnkrimaseyna nari, aya si nikamḡ ey ḡwa ni a'chwi awiri zagumənsi zweingwa ḡnkəwaseyna nari, gunamḡ artesanu tanḡ zanḡ kənanəngwa a'chwi.

2. ASISTENCIA TÉCNICA EN DISEÑO Y PRODUCCIÓN RESPONSABLE DEL PRODUCTO ARTESANAL

2. GÚNƏKƏNḡ ZḡDISEÑU JUNA AWIRI ʘNBUNNA ʘNKRIWIAMḡ KUMḡ KḡSAMḡ

Definición: Acompañamiento a los artesanos y artesanas en la preservación de los oficios, diseñando y desarrollando productos y servicios innovadores, que exalten la técnica, respeten la tradición y respondan a los requerimientos del mercado, enmarcados en los objetivos de la Gestión Social Integral.

Gḡḡḡ-agónuga: Artesanu jina igumənánkumi zoya nənari, gúnəkanḡ nikamḡ kəmə kisi, ingumén du kəkusi zori, chuzənhákənḡ awiri serwisiw ingumén junəkwi nəna kretasi, eyweki achəna jina kunsamḡ richusama izagichu' nari, re'tisu' nari, nikamḡ inay zweingwa tasi, GSI-se' kəwana'ba tau zori.

Se cuenta con un equipo interdisciplinario experto en el sector artesanal para el desarrollo participativo de:

I'ngwi ekipu gúnəkanḡ diwén diwén juna nəna si awətari winjwásəya-sin rihazənchənkwi niga ni, aya jinari inḡ jwasəyari:

- Diagnósticos especializados en diseño, moda y joyería
- Azi kawi úkumo izari arigunkuyase' sekunna diseño, mukawiri joya na'bab
- Plan de acción en rescate, co-diseño y mejoramiento de producto artesanal para cada comunidad
- Inu jum re'kusamu neykazey nikamu unkgukamu amipowru gúnukunu jum a'kumi zwingwasi.
- Implementación de protocolos de atención y metodología de co-diseño
- I'ba unkgumunansi diseño ukungwa kuntameri zwingwa krigguna
- Desarrollo de propuestas de diseño
- Diseño ukungwa unknbonya'ba
- Desarrollo de piezas gráficas para la promoción y divulgación
- Aretratu juna ungwai jwakumungwa izari ga'yeyka
- Acceso, aprovechamiento y conservación de materias primas
- Inu re'bónya kujungu nuga ipanam awiri du chwamu
- Producción responsable y sostenible
- Inu du a'chunham awiri ka'sin winununu wamisu' nari
- Elaboración de muestras y prototipos para test de mercado
- Ingwiti inu achwungwa awiri merkadu seyananungwasi a'chunham

Este servicio cuenta con los siguientes módulos:
Ema serwisu samu juna kremikun nuga jina:

2.1. CO-DISEÑO Y DESARROLLO DE PRODUCTO:

2.1. UNKUNGUMUNANSI DISEÑO UNGAWAMU AWIRI IKUMUYA JUNA KUMU UNKASI:

Buscamos fortalecer a los artesanos, mediante el acompañamiento integral para el rescate, co-diseño y mejoramiento del producto artesanal, a través de asistencias técnicas para optimizar su comercialización en el mercado local, nacional e internacional; mediante procesos de diversificación de la oferta enfocado en la exaltación de los oficios y técnicas artesanales propias de cada comunidad o taller artesanal atendido.

Artesanu jina igumunankumi azoya ni, gúnukuna juna ikunhazey nuna kumu ékasi, i'ba diseño abiti a'chunhey awiri diwun a'zari zwingwa kutasi, ayunke, Koronbia awiri atárigun ingumun inu kiasanungwa teknika agawí, artesanu jina kwa apowru diwun diwun produktu gúnukunu awiri kunsamu winununu, kwa tayerse' nikamu krewékumey zoya chuzunhasi.

2.2. NUEVOS TALENTOS EN FORMACIÓN: 2.2. ABITI WINŪNKRIWÍ ZWEIN NUGA

Módulo dirigido a unidades productivas que se consideran de arte manual y de vocación generalmente individual, en los que se brinda un acompañamiento puntual para el mejoramiento de producto, realizando charlas especializadas en:

Ena re'nikwa juna rigawí ɥwa neyka jumɥ kəsi azoya nɥnari, gawi awkwí nɥna, imɥnɥri ingweti inɥ du kɥnisi zoyin ta. Ey ɥweri, inɥ ingumún du ekɥzanisi zweindi izari igumɥnánkumi zoya neykari, gɥgɥ-kunsamɥ a'wékumi ena juna nɥna:

1. Diseño de producto

1. Gúnɥkɥnɥ juna zɥproduktu diseñu-kɥnhawana

2. Costos y procesos productivos

2. Inɥ awɥtari a'zɥna kɥnɥna a'chuhamɥ, a'nikɥn gwasamɥ awiri inayɥn gwa'samɥ

3. Imagen y marca

3. Aretratu awiri marka achunhamɥ

4. Mercadeo y comercialización

4. Inɥ ɥngeykamɥ awiri zɥnekɥ gɥgɥ-jwa'sɥngwa'si

A quién va dirigido:

Ínɥzey nɥna no:

Artesanas, artesanos y comunidades artesanales en los 32 departamentos de las 6 regiones país. Artesanu a'mia, cheyrwa awiri powru artesanu kɥnɥna 32 departamentu Koronbia chinwa re'nikwa nɥna.

Cómo se accede:

Azi nari achónɥya no:

1. Los interesados pueden solicitar información sobre las asesorías puntuales a través la línea telefónica +57 305 772 7539 o del correo asesoriaspuntuales@artesaniasdecolombia.com.co

1. ɥya azi nɥkɥniniko arizɥnari ga'kɥnamɥ ɥnkɥzasisɥkwi kɥnɥna ni, teréfunu +57 305 772 7539 kwa korewse' asesoriaspuntuales@artesaniasdecolombia nɥna'ba

2. De acuerdo a su interés, podrán inscribirse de manera gratuita en las convocatorias publicadas mensualmente en la página web: www.artesaniasdecolombia.com.co

2. Zagumɥnankumɥya ipana awɥn me'junandi, tima zɥnɥkin gunɥ kumi ga' ayɥn núnige aregaru rinhasɥkwi nariza ni, pájina webse' www.artesaniasdecolombia.com.co na'ba

3. Las personas inscritas recibirán un correo electrónico donde se les indicará las fechas y horarios disponibles para recibir la asesoría.

3. Eymi rinha'sa ɛweykari, korewse' ta akín jwia awiri akín orase' gɛgɛ ɛnkriwiwkwa nɛiparɛngwa ni, kéykumi ga' kugákuma ɛwa ni.

4. Recibir la asesoría puntual la cual tiene una duración aproximada de un mes

4. Ey una nari, gɛgɛ ɛnkriwiamɛ nɛna juna krigaguna aniparɛnpariza ni, ɛyari i'ngwi tima zanikagwi ɛwa ni.

2.3 ASESORAMIENTO TÉCNICO PARA EL ACCESO Y APROVECHAMIENTO DE MATERIAS PRIMAS Y SOSTENIBILIDAD

2.3. Gɛgɛ ɛnkriwiamɛ nɛna juna materiari-inɛ re'bónɛya juna du chwamɛ awiri kumɛ ɛnkisamɛ

Busca el mejoramiento en la gestión y la cualificación de la producción artesanal, haciendo eficientes los procesos de conservación de los recursos naturales y transformación de las materias primas, transfiriendo tecnología apropiada y fortaleciendo procesos tradicionales, para aumentar la capacidad de respuesta comercial, manteniendo el valor agregado y la calidad final del producto artesanal en dos grandes espacios de acompañamiento:

Emase' takɛn nugari, artasanu jina inɛ winɛnkɛngéykɛya juna ingumún kumamɛ kɛnari du ɛnkuzoyamɛ neyka, Materiari-inɛ re'bónɛya juna du kregukamɛ, du ɛnkɛchwamɛ, du kumɛ ɛnkisamɛ awiri ramienta abiti nɛnasin ingumún inɛ dukawi ɛngawamɛ nɛna si winɛnkriwí ámizey kunsamɛ re'tisu' nari. Ingumún inɛ asanɛngwa kumɛ kɛsi zori. Emi zagumɛnánkumi zoya mowga juna kumamɛ kɛnɛna neykari:

a. Acceso y aprovechamiento de Materias Primas: Asistencia técnica y acompañamiento en:

a. Materiari-inɛ re'bónɛya juna ɛnkrezatakamɛ awiri nikamɛ ɛnkawesamɛ: Artesanu jina agawí awiri igumɛnánkumi zoya juna:

1. La promoción del aprovechamiento sostenible de los recursos naturales en el marco de la bioeconomía, economía circular y la producción responsable.

1. Materiari-inɛ re'bónɛya juna zi' a'zu nari du nikamɛ a'wesamɛ, ánuɛwe anikwɛya chwi, ka' zi' ɛnkazu' nari jwi ɛnkɛtakamɛ, inɛ ɛnkɛngéykɛyari du ánuɛwe a'si zoyamɛ.

2. La promoción del acceso a materias primas legales

2. Gwamɛnkɛnɛ ɛnɛnay materiari-inɛ re'bónɛya juna ɛnkɛtakamɛ

3. La implementación de iniciativas de repoblamiento y establecimiento de las especies vegetales asociadas con la producción artesanal.

3. Kɛn inɛ ikumɛya-ɛnbónɛya juna amɛkɛna ɛnzarikamɛ nɛna isanugweri ɛnkɛngumɛnansi zweykwa neyka.

4. Acompañamiento al sector artesanal para realizar los trámites pertinentes ante las autoridades ambientales (secretarías de ambiente y corporaciones autónomas regionales CAR) para la obtención de permisos y licencias.

4. Artesanu jina winnəna paperi gwáməkəna awiri risensia winənka'chunhey igumənansi zweykwa neyka, bisinən ka' awiri kən juna chwi awkwa si sakuku inusi zoya (sekretaria ambienti si kwa korporasion awtónoma rejjonari nəna jina CAR) winnanəyasın.

b. Producción Responsable y Sostenible

b. Wa'mə niku' nari ənəkəngumənansəkwi nəna ənəgawi

Asistencia técnica y acompañamiento en:

Artesanu jina agawí awiri igumənánkumi zoya juna:

1. Para el mejoramiento de capacidades productivas y las capacidades instaladas de los grupos artesanales

1. Artesanu jina ingumún inə awi, jwasi kumamə kənari inə kitwiri zorizeyka kətasi.

2. Implementación de buenas prácticas ambientales

2. Ka' awiri kən juna wa'mə su' nari nikamə uzoyamə

3. Implementación de procesos técnicos y tecnológicos que fortalezcan la labor productiva.

3. Nikamə awiri ramienta inə ingumún mikitwiri awkwi nəna ukuzoyamə.

2.4. ASESORAMIENTO TÉCNICO INTEGRAL EN MODA Y JOYERÍA:

2.4. INƏ-MODA-JUNA AWIRI JOYERÍA NA'BA KƏN A'WÉKUMI ZOYA:

Busca fortalecer en los artesanos y artesanas con vocación al sistema moda, las competencias para la participación dentro del nicho específico de la moda, con innovación (co-diseño) y mejoramiento técnico en sus líneas de producto, en el marco de la Gestión Social Integral GSI. Se ofrecen talleres teóricos y prácticos en:

Artesanu jina gúnəkəna inə-moda-juna nəna si ánugwe anikwəya igumənánkumi kuməkəsi azoya ni, i'ba diseñu abiti a'chunhey, inə gawi zoya ingumún zeywamə kawijuri-zweingwasi, ingumún inə kiasanəngwa teknika agawí, GSI-ta nəna. Ey əwa'bari, tayer ga'kənəmə awiri nikamə wekuməya nənər:

- Mejoramiento y desarrollo de producto.
- Gúnəkəna-nikama kumə'samə-ineysamə
- Determinantes de calidad y optimización de la calidad
- Gúnəkəna-nikama kumamə kənəya-juna

A quien va dirigido:

Ínɛzey nɛna no:

Artesanas, artesanos y comunidades artesanales en los 32 departamentos de las 6 regiones del país con vocación artesanal.

Artesanu a'mia awiri cheyrwa. Ey ɛwa'ba Koronbia chinwa regiones, 32 departamentu na'ba powru artesanu kɛnɛna nugazey nɛna ni.

Cómo se accede:

Azi nari achónɛya no:

1. Los interesados pueden inscribirse en la convocatoria pública que se abre anualmente en la página de Artesanías de Colombia S.A. BIC www.artesantiasdecolombia.com.co, y no tiene costo.

1. ɛya azi nɛkɛnɛniko arzɛneykari, kɛggi zɛnɛkin gunɛ kumi ga' ayɛn núnige aregaru rinhasɛkwi nariza ni, Artesanía juna Koronbia zanɛ S.A. BIC zɛpájina webse' www.artesantiasdecolombia.com.co na'ba.

2. Los resultados de dicha convocatoria son revisados por el equipo interdisciplinario con el fin de validar la información de los inscritos y según la región en la que se encuentre, el equipo gestiona que sean contactados vía telefónica o por correo electrónico.

2. Gunɛ kumi ga'ai rinha'sa zoya neyka anɛnchori zoyekɛri, ekipu pinna juna arigɛnkuya jinase' sekɛnánɛya ni awiri bemay zanɛ gun nanigeri ɛya ekipuse' kingwi teréfunes' ta kwa korewse' ta ga' keykumɛya ni.

3. Los inscritos, según la información que se les suministre en el contacto inicial, asistirán a una entrevista, que permitirá conocer el trabajo que desarrollan y las necesidades que el equipo interdisciplinar pueda atender.

3. ɛndinha'sa una nɛneykari, kɛtɛkɛnɛn ga'kɛnamɛ wekumana'ba tagwi, gɛgɛ ɛnkrezasíkumey nánɛkwa kawa ni, nikamɛ awi zoyeyka awiri inɛ mikɛjunɛyeyka gɛgɛ re'gwa awɛngwa nari, ekipu pinna arigɛnkɛyase' chwɛngwa bari.

4. Los inscritos recibirán la asistencia técnica integral en lo identificado. El proceso tiene una duración de un año continuo el cual culmina con resultados tangibles en mejora de producto, participación en eventos feriales y asesorías personalizadas desde la Gestión Social Integral GSI.

4. ɛndinha'sa una nɛneykari inɛ igumɛnánɛkwa kɛjúnɛyin izuna'ba i'ngwi kɛggi ichona agawí, kɛn a'wékumi, inɛ kumɛ ka'si zoya ni. ɛya chuzanisi zoyeykari, inɛ ingumún kawi ɛngawamɛ neyka, feria zuna'ba kɛtwinusi zweykwa awiri áykɛnɛ GSI kɛn kipari zweykwa.

5. Los mejores productos, integrarán una colección que se presenta en Expoartesanías y Expoartesano.

5. Produktu ingumún dukawa agagusi zoriri áykɛnɛ Expoartesanías awiri Expoartesano nɛnekɛ chuzɛnhakunmɛngwa re'bónɛya ni.

Los interesados pueden solicitar información sobre el servicio a través de la línea telefónica +57 305 772 7539 o a los siguientes correos:

Ҫya azi nәkәnәniko arzәneykari ga'kәnamә әnkәzasisәkey kәnariza ni, terәfunu +57 305 772 7539 kwa korewse' ema jinase':

MODA Y JOYERÍA: Ángela Galindo: agalindo@artesaniadescolombia.com.co

MODA AWIRI JOYERÍA: Ángela Galindo: agalindo@artesaniadescolombia.com.co

MATERIAS PRIMAS Y SOSTENIBILIDAD: Claudia Garavito:
cgaravito@artesaniadescolombia.com.co

MATERIARI-INҪ RE'БՈՆԻՅԱ յՈՒՆԱՎԻՐԻ ԿՈՄԻ ԽՆԿԻՏԱՄԻ: Claudia Garavito:
cgaravito@artesaniadescolombia.com.co

DISEÑO: Leila Molina: lmolina@artesaniadescolombia.com.co

DISEÑO: Leila Molina: lmolina@artesaniadescolombia.com.co

3. ASESORAMIENTO TÉCNICO EN PROMOCIÓN, COMERCIALIZACIÓN Y REINVERSIÓN

3. INҪ ҪNHAGEYKҪNGWA SÍ AWIRI ҫWI INAY ZWEINGWA NEYKA SI KҪN WÉKUMI ZOYA

Definición: Acompañamiento integral a los artesanos y comunidades artesanales, desarrollando procesos adaptados de comercialización, a través de la economía solidaria; con el fin de consolidar su labor a través de la reinversión por medio de los siguientes módulos:

Գրք-аgónuga: Artesanu winnәna awiri powru artesanu kәnәna jina igumәnankumi azoya ni, inәdu-әnkәngеykamә, әjwasin әngumәnansi jwi әngawamә awiri jwi ineysamә neyka gunti kumә ka' azoya ni, әyari ema juna jinase' krenisi chwәn nuga:

- Comercialización local, regional y nacional
- Kwәya sinke, rejionse' awiri Koronbia inә әnkәngéyкәkwa
- Estrategias para penetrar y competir en el mercado
- Merkáduse' chonukweyka awiri azurwәn níkәkwa zә-ingunәkәnә
- Preparación para la participación en eventos feriales
- Feriase' kәnanәngwa nari kiajamә
- Vinculación estratégica
- I'ba әnkәngumәnansi jumamә әnkәnamә
- Fortalecimiento del trabajo colectivo, la asociatividad, formalización y bancarización
- Zәguró әnkәnari әnkәngumәnansi nikamә, asosiasion awiri banku na'ba jumamә әnkrewesamә neyka
- Sostenibilidad del negocio artesanal
- Artesanu jina negosiw jumamә kumә kisi

A quién va dirigido Ínzey n̄na no

Artesanos y artesanas interesados en desarrollar su negocio a partir del involucramiento de prácticas comerciales y administrativas propias de las empresas con éxito.

Ema zagum̄nánkumi zoyeykari artsanu amia awiri cheyrwa winan̄n nugeykazey, in̄ un̄kungeykam̄, ɥya achún un̄kuzoyam̄, en̄p̄resase' ta kumam̄ k̄nari zorizeyka azi n̄k̄n̄iniko ariz̄nazey n̄na ni.

Cómo se accede Azi nari achónɥya no

1. Los interesados pueden inscribirse a través de la convocatoria nacional publicada en la página web de Artesanías de Colombia S.A. -BIC www.artesantiasdecolombia.com.co, y no tiene costo.

1. ɥya azi n̄k̄n̄iniko arz̄neykari, Koronbia pinnazey nari gun̄ kumi ga' aȳn núnige Artesanías Koronbia zan̄ S.A. BIC z̄p̄ájina webse' www.artesantiasdecolombia.com.co na'ba aregaru rinhas̄kwi nariza ni.

2. Los resultados de dicha convocatoria son revisados por el equipo interdisciplinario con el fin de validar la información de los inscritos y según la región en la que se encuentre gestionar que sean contactados vía telefónica o por correo electrónico.

2. Gun̄ kumi ga'ai rinha'sa zoya neyka an̄nchori zoyek̄ri, ekipu pinna j̄na ariḡnkuya j̄nase' sek̄nánɥya ni awiri bemay zan̄ gun nanigeri ɥya ekipuse' kingwi teréfunes' ta kwa korewse' ta ga' keykum̄ya ni.

3. Los artesanos recibirán la asistencia técnica integral en lo identificado. El proceso tiene una duración aproximada de un año.

3. Artsanu j̄na, eȳma j̄na awiwkwa k̄j̄jun̄ȳin iz̄na'ba ayay k̄n a'wékumi zoya ni. Eyma nikam̄ igum̄nansi azoyeykari, i'ngwi k̄ggi ichona wazoya ni.

4. De manera semanal, los gestores territoriales ubicarán también determinados grupos para invitarlos a recibir las asesorías. Una vez se ubique el grupo focalizado se le brindarán charlas, asesorías puntuales, asesorías técnicas y capacitaciones, por parte de un grupo de expertos las temáticas.

4. Semana z̄n̄n̄kin k̄sanuk̄ngwa agaguna, artsanu j̄na z̄nek̄ zan̄ k̄n a'wékumi zweingwa neyka a'gusi, ga' i, gun̄ si zoya ni. ɥya artsanu j̄na an̄gaguka ɥwa'ba amas̄ykumi awiri eȳmay ingum̄n̄ kinki k̄n a'wesam̄ kawin iz̄n ɥwa'ba agawí zoya ni, ɥya si kunsam̄ ariḡnk̄w̄ya j̄nase'.

Se puede solicitar más información a través de la línea telefónica +57 305 772 7539 o del correo:

Claudia Garavito: cgaravito@artesantiasdecolombia.com.co

ɥya si ga'k̄nam̄ un̄kuzasisa aw̄ mejunandi teréfunu +57 305 772 7539 kwa korewse': cgaravito@artesantiasdecolombia.com ȳkwey n̄na ni

4. CAPACITACIÓN Y ENTRENAMIENTO A TRAVÉS DE LA UNIDAD DE FORMACIÓN PARA EL TRABAJO Y EL DESARROLLO HUMANO

4. GÚNŪKŪNŪ JUNA SI KŪN IPANAMŪ, ʘYA DU KAWI NIKAMŪ KREGUSI KUMAMŪ KŪNARI INŪ ʘNKUZOYAMŪ NEYKA

Definición: Desarrollo integral y permanente de formación del personal relacionado con el sector artesanal, brindando formación académica y laboral, a través de programas flexibles y coherentes con las necesidades y expectativas de las personas, la sociedad, el mercado laboral, el sector productivo y las características culturales y ambientales, con el fin de mejorar su competitividad. Lo anterior se enmarca en la estrategia de Gestión Social Integral de Artesanías de Colombia S.A.-BIC.

Gugŭ-agónuga: Ema'bari artasanu jina agawí kŭn a'wékumi igumŭnánkumi zoyaneykari, pŕogŕama diwún juna nŭneykasin inŭ ʘngawamŭ ʘnkriwiamŭ neyka awiri nikamŭ nŭna si ingumŭn jwasamŭ awiri kumŭ re'kŭsamŭ, nŭnŭkingwi rŭn a'zari, inŭ sánŭya jinase' inŭ winŭkŭjunŭn nugŭnke tagwi, merkaduse' atakŭn nugeyka, zŭnekŭ arijunŭn nugeyka kŭwarunhey. Eyméy ʘwa'ba ka' nánŭya, kŭn juna awiri kunsámŭsin chow chwi. Ema eyméy nikamŭ ʘnkrigagusí kŭwarunhákumi Artesanías Koronbia zanŭ S.A. BIC nŭneykasi agikwŭya, za'kinuga jwa'kumŭn nugari, Gestión Social Integral zŭna ni.

Para lo anterior el servicio ofrece:

Kursu kŭngumŭnankumŭya juna:

1. Técnico laboral por competencias en Joyería
1. Joyeria si jwasamŭ awiri nikamŭ kumamŭ ʘnkgawamŭ
2. Cursos en Alianza con el SENA
2. Kursu juna SENA-sin ʘnkŭngumŭnansi
3. Certificación en competencias laborales
3. Nikamŭ juna ʘnkriwianazey zŭ-sertifikadu
4. Formación Complementaria
4. Kursu diwún juna nikamŭ awamŭ ʘnkŭngumŭnansŭkweyka

Dirigido a: Personas interesadas en complementar, actualizar, suplir conocimientos y formarse en el oficio de la joyería. También a personas artesanas interesadas en temas de comercialización y costeo del producto artesanal.

Ndĕmuanjĕngbiam: Inŭzey nari nŭna no: Joya si ʘnkriwiaweri arizŭna kwa gugín kunsamŭ awiri nikamŭ ʘnkŭncho awajunazey. Ayeygwi nari, artasanu jina inŭ ingumŭn kumamŭ kŭnari ʘnkŭngeykatŭ awiri presiŭ kŭnamŭ nŭna si ʘnkria awajunazey.

Requisitos:

Inŭ kŭjunŭyeyka:

- Mínimo 16 años
- 16 pari azuray kŭggi izŭna

- Por lo menos noveno grado de formación (Educación básica)
- Bachiyerátuse' ikawa kəwiku kindi riwiana
- Afiliación al sistema de salud
- Sarú zə-sistema-si ɛndinhasana

Estos requisitos son comunes a todos los programas.

Ɛma inɛ sikumɛyari pɛrogɛrama pinna juna na'ba aməkuna ni

- **TÉCNICO LABORAL POR COMPETENCIAS EN JOYERÍA**
- **KURSU-TÉKNIKU JOYERIA ZHGHGH-GÚNHKUNA NUNA SI**

Tiene como objetivo el desarrollo integral de conocimientos, habilidades y actitudes conducentes a un desempeño adecuado y responsable en el oficio de la joyería para elaborar piezas, según características de la materia prima, contexto cultural y tendencia del mercado. Ofrece formación también a técnicos laborales.

Ɛma'ba kən wékumən nuga neykari, artesánuse' gɛgh-gúnhkuna kəjuna ɛwin izɛneyka, ɛyari, artesanía juna merkadu inɛ asari zoyin tagwi materiari-inɛ re'bónɛya juna ɛnkrezatakamɛ awiri joyeria diwún juna chuzɛnhasamɛ na'ba nikamɛ kumɛ ré'kəsi zweykwa, ɛma kursu-tékniku joyeria si nuna ni. Awiri ayay tékniku nisi zoyeyka igumɛnansi kingwi zoya ni, gɛgh-gúnhkuna kumɛ ɛnkasi zweingwasi.

Cómo se accede:

Azi nari achónɛya no

1. Los interesados pueden realizar la preinscripción por medio de la página web www.artesantiasdecolombia.com.co, a la Convocatoria territorial que se abre en el mes de enero.

1. Ɛya azi nəkəniniko arzɛneykari, enero timase' konbokatoria kumɛsenu' kingwi sanusi pájina webse' www.artesantiasdecolombia.com.co na'ba ɛndinhasamɛ kawa ni.

2. Las personas inscritas serán contactadas vía telefónica o por medio de correo electrónico para ser invitadas a una reunión presencial donde se les presentará el programa, la malla curricular, horarios de estudio, entre otros.

2. Eymi rinha'sa ɛweykari, teréfunu-se' ta kwa korewse' ga' keykumɛngwa ni, akín jwiase' zari eymekɛ ɛnkɛgachonɛngwa ni, pɛrogɛrama jwakumɛngwasi, ɛyari rigawí awɛngwa rigaguna kənari, orasin rigaguna nari.

3. Las personas interesadas serán entrevistadas y de llegar a pasar este proceso, son convocadas a matricularse.

3. Ɛya azi nəkəniniko arzɛneykari, áykənɛ azasikumɛya gɛgh winɛnkiwesamɛ kawa ni, eymi a'zagi ɛweykari, ta kinki papérise' matríkura rinhawkwi kəniga ni.

El valor del técnico se actualiza anualmente de acuerdo con el IPC del año anterior. De este valor Artesanías de Colombia S.A. -BIC subsidia el 50%. El programa se puede tomar en dos jornadas mañana y tarde.

Kursu bin a'zari achonanno achwəndi, ɣyari kəgisin inɛ arukəyaygwi ɛntəkumi zoya ni. Ey ɛwəri, Artesania Koronbia zanɛ S.A. -BIC kursu aju zasanu' nari, wəkəna ta dikin neyka zəsuna ni. Ema pərogɛramari, mərogwi kwa sinkɛ riwiwka kre'nikwən nuga, eywame' manɛnka ɛnkagukamɛ kawa ni.

2. CURSOS EN ALIANZA CON EL SENA

2. KURSU JUNA SENA-SIN ɛNKɛNGUMɛNANSI

Definición

Gɛgɛ-agónuga:

Cualificación y certificación del artesano en las habilidades, destrezas y conocimientos que tiene como persona para desarrollar una función, labor u oficio artesanal a través de cursos técnicos y complementarios, de acuerdo con sus necesidades.

Artesanu jina kursu tékniku rinikəngwa nari a'wékumi zoyeykari, ikənha inɛ chəwi winəkənika kwa kɛjjuna ɛwa neyka chuzənhasi zoyin ta awətari gɛgɛ-gúnəkəna diwɛn diwɛn kumamɛ a'wesi azoya ni.

Cursos:

Kursu kənanən nuga:

- Marketing Digital
 - Interse' inɛ ɛngeykamɛ zəkumɛ-kriwiamɛ
- Mercadeo y Ventas
 - Inɛ ɛngeykamɛ kumɛ kəsamɛ awiri íngunɛ a'gakamɛ
- Empaques y embalajes
 - Pəroduktu du a'məsamɛ awiri ga'sa awamɛ
- Atención al Cliente
 - Inɛ sənə du chwamɛ
- Aplicación de Estrategias de Economía Circular para el sistema de Moda
 - Modase' ta izɛburu ɛnkinisi, ɛnkawarunhey awiri kregusi ka' wamisu' nari
- Creación De Contenido Digital Para Redes Sociales
 - Red-sosiarse' gɛgɛ zakuwəngwa kwasamɛ
- Patronaje
 - Múkwəzey kwa aksesorwzey zɛmorde
- Diseño en 3D
 - Kunputadorase' diseñu 3D achunhamɛ

- inglés (habilidad fonética)
- Ingré zəny asayamə

3. CERTIFICACIÓN POR COMPETENCIAS LABORALES

3. GŪGŪ-GŪNŪKŪNA KŪN WEKUMŪYA ZŪSERTIFIKADU

El artesano se certifica de forma integral a través de normas de competencia laboral de la cadena de valor de un mismo oficio artesanal; evaluándose en esta certificación conocimiento, desempeño y producto.

Artesanu jina arigunkuyay, kumə kanisi inə awizay ni izari sertifikadu a'wékumi zoyari, máykənə juna káchuya ni: sakən akumana, nikamə əkriwiana awiri inə chuzənhasi zoya.

A Quién va dirigido:

Ínzey nəna no:

Artesanos, artesanas que se hayan desempeñado como mínimo seis (6) meses de experiencia en un oficio, labor, función o actividad laboral y desea le sea reconocido por el organismo certificador su competencia.

Emari, artesanu jina chinwa tima ichunha kinki artesanía nəna si nikamə awi zoyana awiri gŭgŭ-gŭnŭkŭna arigŭnkuya si i'ngwi entidakse' sertifikadu igowna kənanajunazey na ni.

Cómo se accede:

Azi nari achónya no:

1. Los interesados pueden hacer la solicitud en la cual manifiesten la necesidad de la certificación específica a la coordinación académica de la Unidad de Formación a través del correo rduran@artesaniasdecolombia.com.co o de forma presencial en las instalaciones de la Entidad ubicadas en la Cra 2. 18ª-58 en Bogotá.

1. Artesanu jina sertifikadu əkachunha uweri azəneykari, ɥya si nəkəjúnɥyin i əkəzasisamə kawa ni, ɥya zəsakuku nusi ɥwekə. Korewse' ta ga' uga'si-ri rduran@artesaniasdecolombia.com.co iwa nanənka nari əkəsásɥkwari Artesanías Koronbia zanə S.A. BIC zəbusinən zanən nugin Bogotá Cra 2. 18ª-58.

2. La coordinación académica contactará al SENA para validar la necesidad de certificación específica. La oferta de certificación disponible se realiza anualmente a nivel nacional.

2. Ey unigeri, ekipu Artesanías Koronbia zanə ɥya si nikamə arigikwəya SENA amasey awiri sertifikadu eya juna kəjúnɥyin keyza ni. Diwún diwún juna sertifikadu əkbonəngwazey, Koronbia zənəkə kəgi zəna'ba imənə kuməsénɥya ni.

3. Posteriormente la coordinación académica abrirá la oferta de certificación a través de la página de la entidad y se informará a los interesados por correo electrónico la apertura de esta para realizar la inscripción.

3. Ey unaju, ekipu Artesanías Koronbia zanꞩ ɥya si nikamꞩ arigikwꞩya, sertifikadu ɥnkachunhakumꞩngwasi pájina webse' kumꞩsésɥya ni awiri korewse' ta ga' aya ɥwa ni ɥya azi nꞩkꞩniniko arizɥnazey, rinhakumꞩngwasi.

Se puede solicitar más información a través de la línea telefónica +57 305 772 7539 y/o o a través del correo Ricardo Duran: rduran@artesantiasdecolombia.com.co

ɥya si ga'kꞩnamꞩ ɥnkꞩzasisa awꞩ mejunandi teréfunu ayazey +57 305 772 7539 Nanu'nandi Rikardu Duran zꞩkorewse' Ricardo Duran: rduran@artesantiasdecolombia.com.co

4. FORMACIÓN COMPLEMENTARIA 4. KURSU ɥYA SI ɥNNUGA

Tiene como objetivo mejorar en el artesano habilidades y destrezas, fortaleciendo sus aprendizajes previos de su oficio. Los cursos complementarios tienen una duración de 40 horas y se realizan de manera virtual o presencial de acuerdo con las necesidades del sector:

Artesanu jina inꞩ kꞩrá jwa'samꞩ, nikamꞩ du awamꞩ awiri du chuzɥnhasamꞩ neyka umꞩ ka'si awiri jumꞩ ekꞩsi zoya ni. Kursu ɥya si ɥnnuga wekumꞩyari ma'kweywa uga ora ka'nikwꞩya awiri wirtwar nánꞩkwꞩ nꞩna kwa pꞩresensiar, artesaniasé' winꞩkꞩjuna ɥwa'ba ta achwꞩya ni:

- **Cursos Cortos Virtuales:** Cómo ser más competitivo en el mercado artesanal, gestión de costos y presupuesto de unidad de negocio artesanal, Economía circular, Manejo de Herramientas ofimáticas, Comunicación para la venta frente a los nuevos canales de distribución.

- **Kursu wirtwar ko'kó neyka:** Artesania-zꞩmerkadu asurɥn ɥnkuzoyamꞩ zꞩnikamꞩ, Inꞩ pꞩresiw rekꞩnamꞩ awiri jwi negosiwsin du kregukamꞩ, Ka'zey materiari du chwamꞩ, Konputadora zꞩramienta du nikamꞩ a'wesamꞩ, Interse' ingunꞩ juna tasi inꞩ asari zweingwa krienti ɥnkꞩmasayamꞩ.

- **Cursos presenciales:** Engaste al grano y Engaste Invisible, Acabados especiales para piezas de joyería, Filigrana Microfundición, Cierres y Broches, Restauración y reparación de joyería.

- **kursu pꞩresensiar juna:** Joyase' a'nꞩ-zeywamꞩ-kwenta a'samꞩ, Joya juna zeywamꞩ-kawi a'jꞩnsamꞩ, Jwisiasin joya-gawamꞩ, Jieru dowski joya-gawamꞩ, Sinꞩyamꞩ awiri kutikamꞩ, Bitisamꞩ awiri du-re'gawamꞩ.

*No tiene costo para el artesano

* Artesanu jinazeyri aregaru nꞩna-ni

5. ACOMPAÑAMIENTO EN LOS PROCESOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y SELLO DE CALIDAD

5. KUNSAMꞩ GꞩGꞩ ARUNHA NꞩNA CHWAMꞩ APAW KꞩNIKAMꞩ AWIRI SEYU ɥNKA'CHUNHAMꞩ

Estos servicios complementan la oferta institucional de Artesanías de Colombia S.A. - BIC brindando al artesano un acompañamiento frente a los procesos que pueden fortalecer, cualificar y proteger su oficio y sus productos; a través del acceso a certificaciones emitidas por parte de entidades que vigilan y supervisan la propiedad intelectual del sector artesanal y las normas de calidad a nivel nacional e internacional. Estos servicios se prestan a través de:

Ema serwisiw juna nanən nuga áykən Artesanía Koronbia zanə S.A. - BIC artsanu jina igumənansi zoya ni, inə awətari jwa'samə, achən nikamə awamə azurən regawi uzoyamə neyka chow chwamə nənə kənənən nuga. Ayayri, artsania-si kunsamə-gəgə-gúnəkəna chwəya awiri inə du gunti kawi normase' Koronbia awiri okrigay zánəsin du-kawi azagichungwa neyka bisinən senánəya awiri winzagumənansi zoya zə-sertifikadu mikənánəkwi nənə ni. Ema serwisiw juna eyméy nari wekuməya ni:

1. ASISTENCIA EN PROPIEDAD INTELECTUAL EN EL SECTOR ARTESANAL

1. ARTESANU-ZEY KUNSAMƏ-GƏGƏ-GÚNƏKƏNA GWAMÚNKƏNƏ ECHWAMƏ

Definición:

Gəgə-agónuga:

Capacitación, apoyo jurídico y asesorías en el registro de derechos de autor y propiedad industrial. Tiene como objetivo la protección de los productos y las creaciones de los artesanos, evitando el uso no autorizado e indebido de estos por parte de terceras personas o imitaciones que se valgan de la reputación del artesano para impulsar la venta de un producto que no es elaborado por este. Buscando que las creaciones de los artesanos sean nuevas y genuinas para recibir protección, se ofrece acompañamiento en los siguientes procesos:

Artesanu-zey kunsamə-gəgə-gúnəkəna gwamúnkənə juna winəkənənən nuga si, əya ənəkəjwasamə, rejstru ənkachunhamə awiri inə ənəkəngéykəya du ənkwamə nənə si kursu a'wékumi zoya ni. Ema au' nánəkwa nanəndi, artsanu jina nikamə ekəchwá ayeygwi kawi kopia iagusiza inə ənchageysi zoriza nənəme'. Ey əweri, artsanu zəgwamúnkənə nənari, ikənha inə diwən juna wingawi-winkwasi zoya ikwa uweri a'chwi nənə ni.

Artesanu jina igumənánkumi zwingwari, inə juna wingwawi-winəngeysi zoyeykari ikənhezey kinki nanən gwamúnkənə echwi chow achwəngwa kregawkwí niga ni. Ema si nanən nuga juna áchwəya ni:

1. Marcas individuales y colectivas
 1. Ámizey marka nənə awiri zəguró nənazey
2. Denominación de Origen
 2. Eykəzanəni jwá'səkwi-kawi
3. Registro de diseños industriales
 3. Ámizey-Chuzənhákənə zə-rejstru
4. Derechos de autor
 4. Artesanu-zey kunsamə-gəgə-gúnəkəna zəgwamúnkənə

A quién va dirigido:

Artesanas, artesanos, comunidades y formas organizativas artesanales en todo el país.

Ínuzey nənə no:

Koronbia zənəkə zanə artsanu amia awiri cheyrwa, powru awiri organisasion nanən nuga jina.

Cómo se accede:

Azi nari achónya no:

1. Los interesados pueden comunicarse a través la línea telefónica +57 305 772 7539 o al correo pintelectual@artesaniadescolombia.com.co donde podrán solicitar la asesoría de modo presencial o virtual.

1. Ҫya azi nəkənəniko arzəneykari ga'kənamə əkəkəzəsisəkəy kənariza ni, terəfunu +57 305 772 7539 kwa korewse' pintelectual@artesaniadescolombia.com.co wirtwar kwa rinhachwi kinki.

2. Los funcionarios de la entidad se comunicarán con los interesados donde se le indicará las fechas y horarios en los cuales pueden recibir la asesoría.

2. Eymi əkremaseyna nari, i'ngwi funsiwnariw zakəkana əwa ni, akín jwia awiri akín orase' gəgə-kərá-əkrewəkuməngwa ni, kékumi ga' kugákuma əwa ni.

3. Los interesados recibirán la asistencia y dependiendo el trámite que se requiera realizar se les pedirá que envíen por correo electrónico la documentación requerida.

3. Eyméy una nari, ҫya azi nəkənəniko arizəneyka gəgə-awekumana nari, ayaki inə juna kəjuna əwin izari nanəndi, korewse' ta paperi kəjunəyeyka gəsəkwa keykumiza ni.

Los trámites de Propiedad Intelectual ante la Superintendencia de Industria y Turismo tienen costo. Sin embargo, Artesanías de Colombia S.A. -BIC apoya al artesano con dichos costos, aplicándole tasas preferenciales:

Industria awiri Turismu Zə-Superintendencia zə-bisinən-se' gəgə-gúnəkəna rejitrə əkəchənkwarizasanamə kawa-ni. Ey-əweki, Artesania Koronbia zanə S.A. -BIC-se' artesanu jina igumənansi ҫyari anizasana kwa presiə kajunsagwi əwa-ni. Eyméy na'ba.

Información: Alexander Parra

Gəgə-zásisa: Alexander Parra

Línea telefónica: +57 305 772 7539

Terəfunu-sin: +57 305 772 7539

Correo: pintelectual@artesaniadescolombia.com.co

Korewse': pintelectual@artesaniadescolombia.com.co

2. ASESORÍA Y ACOMPAÑAMIENTO PARA EL PROCESO DE CERTIFICACIÓN DEL SELLO DE CALIDAD HECHO A MANO

2. KURÁ-ME'KUKUMI AWIRI MINGUMUNÁNKUMI GÚNKUNA-ZŪSEYU SERTIFIKADU UNKA'CHUNHEY NA'BA

Definición:

Gəgə-agónuga:

Apoyo, asesoría y acompañamiento en el proceso de Certificación del Sello de Calidad “Hecho a Mano”, el cual está enfocado al proceso productivo artesanal y calidad de los productos, cumpliendo con estándares definidos que permitan una mejora sistemática de las unidades o talleres artesanales, para elevar la competitividad en el mercado, generando mejores transacciones comerciales y, por ende, mejorar la calidad de vida de las personas artesanas.

Gúnkuna-zūseyu sertifikadu unka'chunhey na'ba mingumunánkumi, kurá-me'kukumi awiri mikuchwi kinki nuna-ni. Ūyari, achun kinki inə-əngawi nənna chuzənhasi norəma-krenikwəyən-ta nanən-nuga. Ūya zachən gúnkənə krewékumi nənari seyusertifikadu anəkənánəkwi kəniga ni, ey-əwa'ba merkaduse' ingumən awətari a'zari inə-mikiasari zoya ni, ingumən kumamə karukəyaygwi, artesanu jina du-arizari zoya ni.

A quién va dirigido: Artesanas, artesanos, talleres o unidades productivas, comunidades y asociaciones artesanales en todo el país.

Ínuzey nuna no: Koronbia zənəkə zanə artesanu a'mia-cheyrwa nuna, tayer kwa gugín-winənknənna inə-a'nikən-gwásəya, powru-nənna awiri artesanu zə-asosiasion-nənna jina.

Cómo se accede:

Azi nari achónəya no:

Los interesados pueden enviar un correo electrónico a hechoamano@artesaniasdecolombia.com.co citando su nombre completo, número de cédula, municipio, departamento, y el oficio artesanal que ejerce, junto con el catálogo o fotos de los productos que elabora y un documento donde explique y describa brevemente el proceso productivo para la elaboración de sus productos.

Inə-azi-nəkəniniko a'zəna sanusi ga'-uga'sa awiza-ni korewse' echoamano@artesaniasdecolombia.com.co. za'kinuga-atekə nəkən-zakəre'chosi, sedurasin, munisipiw, departamentu, gúnkənə-juna əwa-neyka, aya'bari nikamə awi zoyanay fótuse'-chuzənhasi awiri inə-gúnkənə awi-nikamə krewesi zoyana gəgəagónuga dokumentu ibunna.

INCOTEC como ente certificador. Artesanías de Colombia S.A. -BIC apoya al artesano con dichos costos, aplicándole tasas preferenciales.

INCOTEC sertifikadu wesəyeykase' sísəya-ni. Artesania Koronbia zanə S.A. -BIC-ri ema juna na'ba presiw awə a'zari achunhey zagumənánsəya ni.

Información: Ricardo Durán

Gugú-zásisa: Ricardo Durán

Línea telefónica +57 305 772 7539

Teréfunu-sin: +57 305 772 7539

Correo: rduran@artesaniadescolombia.com.co

Korewse': rduran@artesaniadescolombia.com.co

6. SERVICIO DE INFORMACIÓN

6. NIKAMŪ GŪGŪRE'WEKUMŪN-NUGIN

Definición: El Centro de Investigación y Documentación para la Artesanía (CENDAR) es una unidad de información especializada en investigación, preservación y documentación de la artesanía. Su objetivo principal consiste en ofrecer servicios de búsqueda, selección y acceso eficientes, ágiles y oportunos a la información relacionada con el sector artesanal.

Gugú-agónuga: gúnəkəna-paperi pinna-juna ga'kənamə awətari a'zəna ɛnnikumana áchwəya kwəya ni, CENDAR awga'ba. Aya'bari, ga'kənamə pinnazey nari áchwəya kwəyani. Kəjuna ɛwa juna mənəgwi tákəkwi nari kwən nuga nani.

Como se accede:

Azi nari achónuga no:

1. Centro de Investigación y Documentación para la artesanía CENDAR

1. CENDAR gúnəkəna-juna zəsentru rigawiya- dokumentu-áchwəya

A. CATALOGO PÚBLICO

A. PAPERI-CHUZŪNHÁKŪNŪ PINNAZEY

Contiene la colección de material físico bibliográfico general.

Esta colección se puede consultar de manera presencial en las instalaciones de Artesanías de Colombia S.A –BIC ubicadas en la dirección Carrera 2 No. 18A - 58 / Bogotá – Colombia.

Gúnəkəna-paperi pinna-juna ga'kənamə awətari a'zəna ɛnnikumana kənəna-ni.

Emə gúnəkəna-paperi-juna chwa awəmejunəndi Artesania Koronbia zanə S.A. -BIC urakase' zwein du-nariza-ni, ɛyari karera 2 No. 18A - 58 / Bogotá – Colombia.

B. BIBLIOTECA DIGITAL INSTITUCIONAL

B. INTITUSIONSE' BIBRIOTEKA INTERNESE'-KŪNŪNA

Contiene la colección de material digital bibliográfico institucional.

Se consulta en el siguiente link de acceso: <https://repositorio.artesaniadescolombia.com.co>

Intitusionzey nari internese' gúnəkəna-paperi-juna awətari kənəna ni

Sékənən awəmejunəndi emə'ba chónukwa: <https://repositorio.artesaniadescolombia.com.co>

C. BUSCADOR ESPECIALIZADO C. TAKAMŪ AGŪNKUYA

Adicionalmente se dispone de un servicio de búsqueda especializada en la web para la temática artesanal que integra el Catálogo público y la biblioteca institucional al cual se accede a través de <https://cendar.artesantiasdecolombia.com.co/>

Eymeygwi nari, internese'-kingwi gúnəkuna-gugŭ-nikamŭ paperi-juna awətari tákəkwi nəna ni, ɥyari pinna-nəna awiri intitusion-se' zə-bibrioteka nəna ni, ɥya interse' chónəkwi nənari: <https://cendar.artesantiasdecolombia.com.co/>

D. REFERENCIA ESPECIALIZADA D. GŪGŪ-CHEY-KŪNŪ

Brindar el servicio de asesoría para la búsqueda y recuperación de información sobre el sector artesanal colombiano, tanto en fuentes internas como externas de forma especializada.

Interneŭe' Koronbia zanŭ gúnəkuna-ga'kənamŭ juna atakamŭ arigŭnkuya zagumənánkumi zoya ni, papəriŭŭe' kwəŭn nuga-neyka kwa áyəkəŭŭ du-ukumana kwəya.

E. MATERIOTECA E. MATERIOTEKA

Contiene la colección de muestras físicas de las especies de materias primas utilizadas para la artesanía.

Gúnəkuna juna-zey materiari-inŭ-re'bónŭya chuzari ənnikumana kəŭnəna ni.

Información: María Gabriela Corradine / Johana Charry
Gugŭ-zásisa: María Gabriela Corradine / Johana Charry

Línea telefónica: +57 305 772 7539
Teréfunu-sin: +57 305 772 7539

Correo: cendar@artesantiasdecolombia.com.co
Korewse': cendar@artesantiasdecolombia.com.co

7. GENERACIÓN DE OPORTUNIDADES COMERCIALES **7. INŪNKŪNGEYKAMŪ KUMAMŪ KWASAMŪ**

Definición: Busca facilitar oportunidades comerciales para incrementar los ingresos de los artesanos colombianos en espacios como:

Gugŭ-agónuga: Artesanu jina Koronbia-zanŭ jwi karukəndi a'chwi inənkəngeykamŭ kumamŭ-kəsi, okətŭ ekəməsesi azoya ni, eyméy na'ba:

- a. Ferias organizadas
 - a. Feria zakukumi-zoya

- b. Ferias territoriales
 - b. Feria-juna powruzunay

- c. Tiendas de promoción
 - c. Tienda inungeysi-chuzunhasi

- d. Ventas institucionales
 - d. Intitusionse' ungykuya

- e. Ruedas de negocios
 - e. Negosiwzey nari unhanikumaya

A quien va dirigido:
Ínzey nuna no:

Para todos los espacios, a excepción de las Ruedas de Negocios, esta oferta aplica para personas artesanas con productos que cumplan altos estándares de calidad de acuerdo el mercado regional, nacional e internacional, según aplique en cada caso. En el caso de ruedas de negocios está dirigido a artesanos participantes en las ferias organizadas por la entidad en asocio con terceros.

Emá zagumankumayari, artésanu in-dukawi achun-gwa pinnase' aguzari nanna, ayunke zánuse', Koronbia zunek awiri atárigun nenun. Ey uwa'ba, negosiwzey unhanikumaya'bari, artésanu jina Artesania Koronbia-se' awiri azey-sosiwsin feria zákusi zoya'ba ey-kunari zoyana nanun zun emi chonun nuga nani.

Como se accede:
Azi nari achónuya no

a. Ferias Organizadas
a. Feria zakukumi-zoya

Para participar en las ferias organizadas por Artesanías de Colombia como Artesano se deben realizar los siguientes pasos:

Artesania Koronbia-se' feria zákusi zoya'ba manunka artésanu zana nari ey-kunanun me'junandi emá juna unchunhamu kawa ni:

1. Acceder a la Convocatoria pública a través del portal web de Artesanías de Colombia www.artesantiasdecolombia.com.co en la sección Ferias y Eventos.

1. Artesanía juna Koronbia zan S.A. BIC pinnazey nari gunu-si ga'yun núnige aya'ba rinhukutwisamu kawa-ni, azey-pájina webse' www.artesantiasdecolombia.com.co "Ferias y Eventos" na'ba.

2. Los artesanos interesados en participar deben diligenciar un formulario de solicitud y entregar la información solicitada en el manual de participación de la feria, al correo electrónico que se indique en el manual, según corresponda.

2. Ƴya azi nəkuniniko arizneykari, ayay paperi rekawitesamə kawa-ni awiri inə-juna me'sikuməya feria-zəmanuarse' gugín ga'kənamə wesamə kawa ni, korewse' ta, Ƴya manuarse' gwa'əwa'ba ta.

3. Al recibir la información, el equipo de feria envía por correo una respuesta de confirmación de recibida la información y/o informando si se encuentra alguna información faltante.

3. Ga'kənamə ipana-awkweyka, feria-zəkəkipu korewse'-ta gəgəre'misiza ni, gəgə-anipana uwin-mikey kwa eyki mikawin-mikey.

4. Se realiza comité de selección de participantes a la feria.

4. Feriase' zweingwa agagukəngwasi əkəkunikumamə kawa-ni.

5. Los artesanos seleccionados deben hacer el pago de su participación de acuerdo al tarifario que la feria establezca para la misma y/o en caso de ser financiado por alguna entidad se informa de igual manera.

5. Artesanu jina agagukəyari feria azənanke-ta anəkizasanamə kawa ni. Ayaki əjwa entidase' mikizasari nanandi mikuwukumagwi awiza ni.

6. Se envía manual de montaje con los detalles necesarios, preliminares a su viaje a la feria.

6. Nəzweingwa niga'bari, inə-eymakin-juna mikəjuriza ni mikuwəsəya paperi nipařiza ni.

b. Ferias territoriales

b. Feria-juna powruzənay

Participación de programas o proyectos de la entidad, que, en línea con el objetivo de facilitar los ingresos para los artesanos, gestiona o se suma a estrategias comerciales en la región, y logra visibilizar a los beneficiarios de sus programas y proyectos. Para esto, el equipo del programa o proyecto es quien determina la muestra comercial, a través del proceso de selección de la oferta de producto, de acuerdo al enfoque de la feria y el alcance que se establezca para la misma.

Ema feria ayənke rejionse'-məchéyğəmə wánigari, pərogərama kwa pəroyektu entidadse' artesanu-jina inə-ingumún kiasari zweindi a'chwi igumənanəkumi zoya awiri gúnkəna-juna ingumun jwá'kumi zweindi a'chwi-gwi nəna-ni. Ayazeyri, pərogərama kwa pəroyekturi, artesanu jina feria-diwún-juna nəna'ba-ta anagúkəya-ni awiri inə-gúnəkəna-juna chuzənhasiweri izəna warunheygwi. Eywame' sanusi du inə-senən awi inə-ingumún chuzənhásəkwa kənəna agagúkəya ni.

c. Tiendas promocionales

c. Tienda inəngeysi-chuzənhásəya juna

Todas las personas artesanas pueden participar en los comités de compras de Artesanías de

Colombia para convertirse en proveedores de la entidad y comercializar a través de todos los canales de ventas, tanto físicos como digitales.

Para lo anterior, deben surtir los siguientes pasos:

Artesanu-jina Artesania Koronbia-zan# k#npra-z#komit#-se' eyk#nan#kwi k#nna ni awiri in#-g#n#k#na-juna #nhageyk#ngwa s#kwi win#k#nna ni. #yari, internese' awiri rinhachwi n#ngwi #wa tienda nan#n-nuga-ni.

Ayazeyri, ema juna #nchunham# kawa-ni:

1. La entidad abre convocatoria para participar en el comité de compras, a través del portal web.

1. #ya entidad-ri k#npra-z#komit#-se' kanan#ngwa, sanusi ayazey gun#-sa awiri ga'-ya-#wa ni, aze-y-portar-webse'.

2. El artesano interesado se inscribe, de acuerdo a los requisitos solicitados en la convocatoria, a través del formulario en línea que se indique en la misma.

2. Artesanu #ya-azi-n#k#niniko ariz#neykari, #ndinhasa awiza ni #ya z#pajinase' in#-pap#rise' zasikum#ya'ba tagwi-n#na.

3. La entidad realiza el comité de compras según resolución vigente.

3. #ya entidad-ri k#npra-z#komit# z#kusa #wa-ni resorusion kw#yin-tagwi.

4. Se envía carta de aceptación a los artesanos cuyos productos son elegidos.

4. Artesanu-jina in#-#ngeyk#ngwa-juna dugunti-kazagi #wa'ba minhaapana-#win key paperi win#ka'sa #wa-ni.

5. Se envía carta de agradecimiento y retroalimentación a los participantes no seleccionados e invitación al servicio de asesoría y asistencia técnica (asesoría puntual).

5. Artesanu agagukun#n #weykari du-du-ni key-paperi kuga'sam# kawa-ni awiri ayay ga'k#nam# an#kusi gun#sa ukum#ya-ni ijuna g#g#-tekniku zagum#n#nkumi wekumiy#n

6. El producto seleccionado puede aplicar a compra directa o entrega de mercancía en consignación en su etapa inicial.

6. #nhageyk#ngwa-neyka kwa-iz#n #wa'ba, mowga a'guka diw#n nisi #nhag#y#k#ya-ni: im#n#gwa asari kwa uga'si ayeygwi nari azasan#ngwasi.

d. Ventas Institucionales:

d. Intitusionse' #ng#y#k#ya:

El proceso para la venta de los productos artesanales que ofrece Artesanías de Colombia es:

Ini-ki-artesanuzey #nh#giga entidad Artesania Koronbia-zan#-se'ri eym#y nisi #ng#y#k#ya ni:

1. Se hace contacto con la empresa vía llamada telefónica, correo electrónico o referenciación, con el objetivo de obtener una cita para la presentación del producto y beneficios.

1. Үяа еnрresасin terefunuse' rimasay, korese'ta kwa гүгүре'wesi, ынка'chona awiri inыnhageyкүngwa chwөngwa'sa awiri a'mүкүпүна куwүкүмүngwa izari.
2. Se cumple la cita en donde se presenta el catálogo de productos.
2. Ayey anынкachona awiri гүпүкүна-гүгү-никамү paperi-juna chwөngwa'sa ukүмүya-ni.
3. Si el interesado aprueba la compra genera una orden de compra.
3. Krienti inы-sanыngwa nika ыwa'ba ыya-zүкүпүра orden paperi-inibona ыwa-ni.
4. Artesanías de Colombia genera orden de compra a los artesanos.
4. Entidad Artesania Korонbia-nыnari artesanu orden paperi-anigow ыwa-ni.
5. Se hace entrega del producto según fechas establecidas en el acuerdo firmado.
5. Gugin jwin papэrise' firma ынканыси anынка'куmana'ba pэroduktu ыпwэкүma ыwa-ni.

e. Ruedas de negocios

e. Negosiwzey nari ыnhanikumүya

Se puede acceder a ruedas de negocios de tipo Nacional o Internacional en el marco de las diferentes ferias organizadas por artesanías de Colombia, ProColombia o entidades organizadoras.

Feria-juna Artesanía-Koronbia-neykase' awiri ProKoronbia kwa ayazey entida-sosiw-neykase', negosiwzey nari ынкrimaseyкүмүngwa Korонbia awiri atárigыn-zanы ыnhanikumүya'ba atesanu-jina chonүкwi күпүна-ni.

Nacional Koronbia-na'ba

1. Se realiza una convocatoria vía telefónica o correo electrónico, donde se informan fecha, lugar y los beneficios de la participación.
1. Ayazeyri гүпүкүma awiri ga'aya ыwa-ni terefunuse' kwa korewse', акin jwiase', eymүкү awiri zoya awыndi eyméy nari ынкamүka'nүkwa ni i-гүгүwекүмүya ni.
2. Las personas se registran en el punto de información en la feria.
2. Feria гүгүpaperi ыnnыsiyin rejitru rinhүкүмүya ni.
3. Se ingresa a un salón estratégicamente ubicado para la realización de la rueda de negocios.
3. Saron negosiwzey nari rinhүni'si ынкrimaseyкүмүngwa'ba migыnsi chonamү kawa ni.
4. Las empresas se reúnen con los diferentes artesanos inscritos en la rueda de negocios.
4. Enpэresa winnanыn nuga, artesanu-jina negosiwzey nari rinhүni'si гүгү-ынкrewекүмүya si күnanangwa nari windinha'sa uneykasin rinhүni'sa ыwa ni.
5. Se hace el seguimiento de la participación en la feria validando monto de compra, reuniones realizadas y comentarios generales.

5. Feria anəkəzagiki, bin inənhageyse, biga rewniondi ukumaye awiri azigunti iri-enpəresa winnanən gəgəwinwesie izari seyanánəya ni.

Internacional **Atárigən-zənekə**

1. Los artesanos y compradores interesados realizan la inscripción en las diferentes plataformas dispuestas para este efecto.

1. Artesanu awiri inəsánəya inə-azi-nəkəniniko arizəna-jina ayazey diwún diwún pərataforma rigaguya nənə'ba rinhasiza ni.

2. Los interesados deben diligenciar el formulario de participación.

2. Inə-azi-nəkəniniko arizəna-jina ɣapəperise' rinhasamə kawa-ni.

3. El comprador interesado realiza el proceso para selección de entrega de subsidio de tiquete.

3. Inəsánəya inə-azi-nəkəniniko a'zənari, tiketesin igumənankuməngwa agagúkəya zəpərosesu gugín ənchungamə kawa-ni.

4. Artesanos y compradores participan en la rueda de negocios en feria.

4. Artesanu awiri inəsánəya jina feria negosiwzey nari rinhəni'si ənkrimaseykuməngwa'ba winchona əwa ni.

5. El participante debe entregar un informe de participación para que se le haga el reembolso del subsidio de tiquete.

5. Aya'ba kənari zoya informe wesamə kawa-ni tiketi-si zagumənankuməya jwi anewekuməngwasi.

6. El visitante diligencia una encuesta de satisfacción.

6. Feria kəchonəyayri, winənkánəya jina enkwesta de-satisfaksion awgwa awkwa kawa-ni.

Información: Ángela María Merchán / Jessica Natalia Cubillos Gutiérrez

Gəgə-zásisa: Ángela María Merchán / Jessica Natalia Cubillos Gutiérrez

Línea telefónica: +57 305 772 7539

Teréfunu-sin: +57 305 772 7539

Correo: amerchan@artesaniadescolombia.com.co

jcubillos@artesaniadescolombia.com.co

Korewse': amerchan@artesaniadescolombia.com.co

jcubillos@artesaniadescolombia.com.co

8. FOMENTO Y DIFUSIÓN

8. KUMƏKƏSAMƏ AWIRI JWASƏNGWA'SAMƏ

Definición: Fomenta y difunde los saberes y creaciones de los artesanos colombianos en diferentes espacios de exhibición, tales como:

Gəgə-agónuga: Artesanu Koronbia-zanə gúnəkəna-gəgə-nikamə paperi-juna kumə-e'kəsi awiri diwún-juna na'ba jwasəngwá'səya ni, ema zana nəna:

- Eventos
 - Inəchuzənhakuməyin
- Talleres de demostración de oficio
 - Tayer gúnəkəna-nikamə-juna chuzənhakuməyazey nəna
- Encuentro de saberes
 - Arigúnkuya jina winənkachonən-nugin
- **A quién va dirigido:** Público y entidades interesadas en las técnicas y oficios realizados por las comunidades que se dedican a la artesanía en el país.
- **Ínuzey nəna no:** pinnazey nari nəna-ni awiri entidad-jina, gúnəkəna-nikamə-juna Koronbia zənekə bori-əwa-neyka azi-no arizanən nugeykazey.

Cómo se accede:

Azi nari achónəya no:

A. Eventos:

A. Inəchuzənhakuməyin:

1. Artesanías de Colombia es contactada previamente por diferentes entidades públicas y/o privadas donde manifiestan la intención de participar con exhibiciones temporales de las piezas realizadas por los artesanos del país.

1. Entida-gobiernuzey kwa entida-gobiernu-zey nanu'nəna sanusi Artesanía Koronbia zanə winnəmasey əwa-ni awiri gúnəkəna-nikamə-juna zənekə-zanə inəchuzənhakuməyin nanajuna key amásəya ni.

2. Se realiza ficha técnica para verificar los requerimientos necesarios del evento.

2. Inəchuzənhakuməyin inəkəjunən nuga-juna seyanánəya áchwəya ficha-paperi bónəya ni.

3. Se realiza la selección del producto y se hace una carta de préstamo que va dirigida a la persona que solicita la participación de Artesanías de Colombia y/o responsable del evento.

3. Gúnəkəna-nikamə-juna chuzənhakuməngwa agagusuri paperi ənbona əwa-ni. Paperiri Artesanía Koronbia zanə kwa entidad gwamə a'sisana neykase' a'wékuma əwa-ni.

4. El equipo de Diseño realiza el montaje y lleva a cabo el registro fotográfico del mismo.

4. Ekipu-diseño arigikwəya duzákusən nuga awiri yow fotu-rejitrə awə-ni.

5. Al terminar el evento, se recoge el producto y se lleva de nuevo a Artesanías de Colombia.

5. Anəkuchonuyayri, p̄roduktu an̄nnisiri Artesania Koronbia z̄abisin̄se' yow ɛnwazoya ɛwa-ni.

B. Talleres de Demostraciones de Oficio:

B. Tayer gúnək̄na-nikam̄-juna chuz̄nhakum̄yazey n̄na:

Reúne a diseñadores, artesanos y público interesado en las técnicas y oficios, quienes se enteran de la actividad a través de una convocatoria pública en las redes sociales y página web de Artesanías de Colombia. El ingreso a los talleres no tiene costo y requiere previa inscripción.

Diseñadoes, artesanu awiri aw̄tari gúnək̄na-nikam̄-juna azi-no arizan̄n nuga ní's̄ya ni, z̄nek̄ z̄an̄. ɛyari, pinnazey nari gun̄kum̄n nuga ni rede-sosiarse' awiri Artesania Koronbia-z̄an̄ z̄rajina-webse'. ɛya tayerse' zweyk̄wari z̄asanam̄ neki kau' na-ni eyweki sanusi rejitru rinhawam̄ kawa ni.

Información: Adriana Parra

Ḡḡḡ-z̄ásisa: Adriana Parra

Línea telefónica: +57 305 772 7539

Teréfunu-sin: +57 305 772 7539

Correo: iparra@artesaniasdecolombia.com.co

Korewse': iparra@artesaniasdecolombia.com.co

**GLOSARIO
IK̄KA NAN̄N-NUGA**

GLOSARIO TÉCNICO BILINGÜE ESPAÑOL – IK̄N

Español	Ik̄n (Traducción)
Abiti nuevos talentos	Abiti win̄nkriwí zwein nuga
Acabados para joyería	Joya juna zeywam̄-kawi a'j̄nsam̄
Acompañamiento psicosocial	Gunam̄ tán̄k̄na k̄ngum̄nán̄s̄k̄wi n̄na
Acompañamiento técnico	Gún̄k̄na-nikama teknika-sin / ɛnk̄ngum̄nansam̄
Artesano/a con sello de calidad	Artesanu in̄-ach̄n-dukawa k̄n̄na z̄seyu
Asesoramiento técnico integral	Gún̄k̄na-nikama teknika-juna mewékumi zoya
Asistencia técnica en moda y diseño	In̄nk̄chosam̄ z̄diseñu-n̄na mingum̄nánkumi ɛnk̄riwam̄ n̄na
Biblioteca digital institucional	Intitusionzey internese' biblioteka-k̄n̄na

Español	Ikən (Traducción)
Buscador especializado	Internes' takamə agúnkuya
Capacitación y entrenamiento	ʃnkriwiamə awiri kənənkipanamə
Catálogo público	Paperi-chuzənhákəne pinnazey
Certificación por competencias laborales	Gəgə-gúnəkəna kən wekuməya zəsertifikadu
Co-diseño	l'ba diseñu gawamə
Comercialización	ʃngeykamə zəjumaməkəna
Costos y presupuesto	Inə pəresiw rekənamə awiri jwi negosiwsin du kregukamə
Determinantes de calidad	Gúnəkəna-nikama kumamə kənəya-juna
Diagnóstico especializado	Azi kawi úkumo izari irigənsi sekənhákəna
Difusión	ʃwasəngwa'samə
Diseño de producto	Gúnəkəna-nikama kuməa'samə-ineysamə
Economía circular	Ka'zey materiari du chwamə
Empaques y embalajes	Pəroduktu du a'məsamə awiri ga'sa awamə
Engaste al grano e invisible	Joyase' a'nə-zeywamə-kwenta a'samə
Filigrana	ʃwisiasin joya-gawamə
Fomento	Kuməkəsamə
Formación complementaria	Kursu diwún juna nikamə awamə ənkəngumənsəkweyka
Gestión de calidad	Nikamə juna seyu achunhamə awiri kənari
Gestión organizacional	Organisasion kumə kəsamə
Herramientas ofimáticas	Konputadora zəramienta du nikamə a'wesamə
Implementación de buenas prácticas	Ka' awiri kən juna wa'mə su' nari nikamə uzoyamə
Intersección de canales de distribución	Interse' íngunə juna tasi inə asari zweingwa tasi
Joyería	Joyería: awgeykari inə zeywamə izari inəbónəya, beki kwentə, aniyu, kukwa-re'chúnəya, guna-ənkəchúnəya, eygeygni əwa jjeru awiri orosin dukəkusi ukuməya juna.
Manejo de canales de distribución	Interse' íngunə juna tasi inə asari zweingwa tasi
Mercadeo y ventas	Inə ʃngeykamə awiri zənekə gəgə-jwa'səngwa'samə

Español	Ikən (Traducción)
Microfundición	Jieru dowski joya-gawamə ənəkchokuməya juna wingəwa; məkə, səpatu,
Moda	borsu, kwentə, guna ənəkchúnəya awiri joyeria, eyméy nanən nuga
Patrón / patronaje	Múkəzey kwa aksesorwzey zəmorde
Plan de acción comunitario	Inə jumə re'kəsamə neykəzey nikamə ənkgukamə
Producción artesanal responsable	Nikamə kumamə a'wesi
Producción responsable y sostenible	Inə du a'chunhamə awiri ka'sin winənknəna wamisu' nari
Prototipo	Ingwiti inə achwəngwa
Redes sociales	Redesosiare
Referencia especializada	Gəgə-chey-kənə
Restauración y reparación de joyería	Bitisamə awiri du-re'gawamə
Servicio de información artesanal	Nikamə gəgəre'wekumən-nugin
Sostenibilidad	Kumə ənksamə
Taller artesanal	Gúnəknəna-nikama zətayer